

Itabashi Culture & International Exchange Foundation

아이세프 보드

1 월호

월간정보지

Vol.20 No.223. 2016.1.

편집 · 발행 : ICIEF 국제교류 자원봉사 홍보위원회

재단소식 1) 외국인을 위한 미니 법률상담회

외국인 여러분이 평소 곤란을 느끼시는 일을 경험 풍부한 변호사가 대답해 드립니다. 개인 상담이므로 안심하고 상담해 주세요. ※통역을 희망하시는 분은 신청시 상담해 주십시오.

때 : 1/21(목), 2/18(목) 13:30 ~ 16:00 장소 : 그린홀 회의실

상담내용 : 재류자격, 난민인정, 이혼, 상속, 노동 등 비용 : 무료 (상담시간은 30 분 정도)

신청 및 문의 : 각 개최일 3 일전까지, 메일 (일본어, 영어)로 신청해 주십시오.



2) 방재페어 2016 ~ 외국인 참가자 모집! ~

일본은 재해가 많은 나라입니다. 지진으로 가스가 끊어졌을 때, 다시 나오게 하는 방법은 알고 계십니까? 수도가 멈췄을 때 어디로 물을 받으러 가는지 알고 계십니까? 재해가 일어나기 전에 무슨 준비가 필요한지 배울 수 있습니다. 당일 훈련 외에, 재해시 상호협력협정을 맺고 있는 지역의 특산물, 이타바시 일품 판매부스가 있습니다. ※방재어학자원봉사자가 통역을 해 드립니다. 일본어에 불안을 느끼시는 분이라도 안심하시고 참가해 주십시오.

【때】 1/16 (토) 10:00 ~ 14:00 ※통역이 필요하신 분은 자원봉사자와 함께 부스를 다니실 수 있습니다.

【장소】 구 이타바시구립 타카시마다이라 제 7 초등학교 (타카시마다이라 3-13-3) 【참가비】 무료

【내용】 진도 7 의 흔들림을 경험해 보는 지진체험, 초기화재체험, 응급구조훈련, 방재용품의 전시 판매, 비상식 만들기 훈련으로 만든 돈지루 무료배식

【신청】 1/8(금)까지 필요사항을 메일, 팩스, 전화 등으로 신청해 주십시오.

3) 국제교류원 (영어)를 모집합니다! ~(공재) 이타바시구문화 국제교류재단

비상근 직원으로 근무할 영어 국제교류원을 1 명 모집합니다. 응모자격 : 다음 모든 사항에 해당되는 분

- (1) 영어를 모국어로 하며, 일본어가 능통하고, 국제교류에 관심이 있는 분
- (2) 영어권 출신으로, 현지에서 오랫동안 생활해 그 문화와 지식을 전해줄 수 있는 분
- ※외국국적인 경우, 취업가능한 재류자격이거나 취득 가능한 분
- ※유학생인 경우, 자격외 활동허가서가 있거나 또는 취득 가능한 분

기간 : 2016 년 4 월 1 일~2017 년 3 월 31 일 (갱신가능) 장소 : 이타바시구청

내용 : 해외우호도시 등의 국제교류사업, 창구에서의 통역, 문서 번역 등

근무일수 : 원칙, 1 달 8 일 근무시간 : ①8:45~17:30, ②8:45 ~ 12:45 또는 13:30 ~ 17:30

보수 (일급) : ①14,100 엔, ②7,050 엔 / 통근수당 : 실비지급 (※상한있음)

심사 : 서류전형, 필기시험 ... 2/1(월), 구술 및 면접시험 ... 2/23 일(화)

모집요강 : 하기 창구 또는 홈페이지를 참고해 주십시오.

신청 문의 : 1/19(필착) 필요서류를 창구, 또는 우편 (간이등기)로 보내 주십시오.

1) ~3) 문의 : (공재)이타바시구 문화 · 국제교류재단 국제교류계 (이타바시구청 8 층 13 번창구, 문화교류과 내)

〒173-8501 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 / FAX03-3579-2166

E-mail: kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp HP: http://www.itabashi-ci.org/



①【특별전「에도시대의 인연끊기 사정」~미쿠다리항 (여자들이 낸 이혼청구서) · 카케코미데라 (은신처) · 엔키리에노키】

지금은 이혼신고서를 제출함으로 이혼이 성립되지만, 에도시대에는 지금과 전혀 다른 여러 방법이 있었습니다. 이타바시쥬쿠의 명소로서도 알려져 있는 엔키리에노키에의 기원도 이혼 (이연)의 하나였을지도 모릅니다. 여기에서는, 에도시대의 연애와 결혼 형태를 보고, 이혼(이연)에는 어떤 형식이 있었는지, 또는 각지에 전해지고 있는 절연기원의 명소를 소개합니다.

②【옛민가 연중행사「마유다마」】 쌀가루나 찹쌀로 만든 완자를 잘라온 나무가지에 찢러 만들어, 집안 대들보등에 장식합니다. 1/15 (작은설이라고 부름)의 장식. 양잠과 농작물의 풍작을 기원하며 장식합니다. 농촌부에서는 메에다마라고 불리며, 쇼와 초기즈음까지 장식했습니다.



기간 : 1/9(토) ~ 1/17(일) / 장소 : 향토자료관 내 옛민가

①②모두 - 개관시간 : 9:30 ~ 17:00 (입장은 16:30 까지) 입장무료

문의:향토자료관☎03-5998-0081 (월요일휴관 \*다만, 휴일인 경우는 개관 화요일 휴관)

교육과학관 ~특별영화회 / 겨울 별하늘 보기~

【특별영화회】라이프 생명을 이어가는 이야기

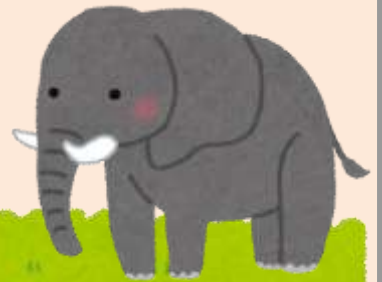
때 : 1/23 (토) ①10:30~11:55 ②13:30~14:55

대상 : 5 세부터 중학생 (초등학교 3 학년 이하는 보호자 동반)

정원 : 각회 150 명 (구내 거주, 근무, 재학을 우선해 추천)

비용 : 무료

신청 : 1/14(필착)까지, 왕복엽서에, 개최명, 주소, 전화번호, 참가할분 전원의 이름 및 학년과 희망시간을 명기해 아래 신청지로 보내 주세요.



【별을 보는 모임】프라네타리움에서 그날 별하늘에 대해 해설, 헤이와공원으로 이동해, 천문서포터와 함께, 천체망원경을 사용해 천체를 관망합니다. ※우천 · 운천시는 프라네타리움에서 해설만 실시함.(약 30 분)

때 : 1/16 (토) 18:00 ~약 90 분 (자유해산)

장소 : 프라네타리움 · 헤이와공원

대상 : 초등학생 이상 (초등학생은 보호자 동반)

문의 및 신청 : 이타바시구립 교육과학관 (이타바시구 토키와다이 4-14-1)

☎03-3559-6561

E-mail : [itakk@itbs-sem.jp](mailto:itakk@itbs-sem.jp) 홈페이지 <http://www.itbs-sem.jp>



★외국인 종합 상담지원센터 TEL : 03-3202-5535 / 03-5155-4039

【시간】 월요일~금요일 9:00~16:00 ※제 2, 제 4 수요일 쉼 【언어】 영어,중국어,스페인어,중국어,포르투갈어

## 구청소식

## 구립 사립 보육원 등 입학 안내 ~2차 신청~

2016년 4월 입학하는 2차 신청의 접수를 실시합니다. 신청할 수 있는 세대에 따라 필요서류가 다르므로, 서둘러 신청해 주시기 바랍니다. ※우송불가

또한, 심신장애가 있는 어린이의 입학에 대해서도 상담해 주십시오.

**접수기간** : 접수중 ~ 2/19 (금)까지

**접수장소** : 보육서비스과, 시무라·아카츠키 복지사무소

**신청서류배부소** : 보육서비스과, 시무라·아카츠키 복지사무소, 각 인가 보육원, 각 구민사무소

※2차 신청은, 1차 입학 결과, 결원이 생긴 경우 실시됩니다.

※보육원 4월 입학의 1차 신청을 이미 하신 분으로, 희망 보육원의 추가·변경을 하는 경우는, 변경신청서를 직접 또는 우편, 팩스로 보육서비스과로 보내 주십시오.

문의 : 보육서비스과 입원상담계 ☎03-3579-2452 Fax03-3579 - 2487

## 도영주택 입주자 모집

모집을 2월 상순으로 예정하고 있습니다. 1월말에 홍보이타바시, 홍보「동경도」, 동경도 주택공급공사 모집센터 텔레폰 서비스 (☎03-6418-5571) 나 홈페이지 ([www.to-kousya.or.jp/](http://www.to-kousya.or.jp/)) 로 모집 개요를 알려 드립니다.

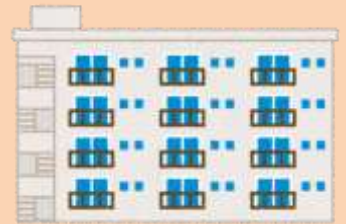
대상세대 : 가족형 (포인트 방식), 단신자형, 실버피아 (추첨방식)

※포인트 방식이란, 편부모 (모자, 부자 세대), 고령자, 심신장애자, 다자녀, 월체어,

특히 저소득자 등에 한정된 모집입니다.

문의 : 동경도 주택공급공사 모집센터☎03-3498-8894

주택정책과 주택정책추진그룹☎03-3579-2186



## 재단소식

## 국제교류살롱 (프렌드쉽, 벗)

다과를 즐기며 즐거운 교류를 나누는 장소로, 1달에 한번 자원봉사팀 「벗」이 개최합니다. 이문화의 새로운 발견, 국적을 넘는 새로운 친구 만들기, 어학 스킬 업을 위한 찬스!

때 : 1/9, 2/6, 3/12 (토) 14:30 ~ 16:30

장소 : 그린 홀 (사카에초 36-1) 1/9 는 601 회의실, 2/6, 3/12 는 504 회의실

비용 : 200 엔 (다과대 포함) 직접 행사장으로 와 주세요.



## 로비 콘서트 ~코토·샤쿠하치의 초봄 가락~

1년에 수회, 가벼이 즐기는 음악연주회를 실시하고 있습니다. 팬층이 생겼을 정도로 인기가 있는 콘서트입니다.

예약은 불필요! 아무쪼록 친구와 함께, 행사장으로 와 보세요.

때 : 1/13 (수) 12:20 ~ 12:50 장소 :구청 1층 이벤트 스페이스

출연 : 그룹 "오토" 오오사와요시코(코토·산겐)/ 카토우미야코(코토·쥬우시치겐) / 타키자와미요코(코토) / 마츠시다슈우잔(샤쿠하치) / 마츠시타 슈우잔 (샤쿠하치)

곡목 : 북해도민요조 / 치도리의 노래 / 포스터 명곡집

문의 : (공재) 이타바시구 문화·국제교류재단 국제교류계

☎03-3579-3130



모국의 문화와 놀이를 어린이들에게 전해보시지 않으시겠습니까 ~외국인 자원봉사 강사 모집~

이타바시구에서는 구내 초등학교, 중학교에 다니는 어린이들의 국제이해를 높이는 교육 방법의 하나로 외국인 강사를 파견해 문화교류 및 이문화를 돕는 일에 노력하고 있습니다. 이와 관련해 모국의 문화와 습관, 요리와 춤, 음악, 놀이 등을 가르쳐 주실 수 있는 외국인 분들을 모집하고 있습니다. 강사의 경험 유무는 상관하지 않습니다. 이타바시구의 어린이들에게 여러분 나라의 멋진 문화를 소개해 주시지 않겠습니까? 유학생이나 주부분들의 활약도 기대합니다.



★협력내용 : 초등학교, 중학교 국제이해교육사업 참가

★활동장소와 시간★

★장소 : 이타바시구내 초등학교, 아이키즈, 중학교 교실, 체육관 등

★시간 : 평일 10:00 ~ 17:00 (1 시간 정도)

★사례 : 1회 활동 참가를 해 주신 분께 5,837 엔 (교통비 포함)을 사례로 지불합니다.



어학자원봉사에 참가해 보시겠습니까? ~ 자원봉사자 모집 ~

이타바시구내에서 생활하며 언어의 벽에 부딪혀 일상생활에 지장을 받고 계신 분의 지원과 국제교류사업 (이벤트) 등에서 활약해 주실수 있는 「어학자원봉사자」를 모집하고 있습니다. 학생이나 주부, 회사원인 분들의 협력을 부탁드립니다.

**【협력내용】**

- (1) 통역자원봉사 학교에서 보호자회나 입학설명회, 구청창구의 수속, 이타바시구와 교류하고 있는 외국도시와의 교류사업(이벤트)에서 통역
- (2) 번역자원봉사 구청이 발행하는 서류와 외국어 편지 등의 번역
- (3) 방재어학봉사 재해 발생시 피난소, 상담창구에서의 통역, 재해에 관한 정보 번역



**【활동장소와 시간】**

내용에 따라 다르지만, 통역은 평일 낮시간, 번역은 A4 용지 1장에 대해 1주일 정도의 기간을 설정하고 있습니다.

**【사례】**

사소한 금액입니다만, 통역은 1회 2000 엔 (교통비 포함)  
번역은 A4 용지 1장 1000 엔분의 상품권을 드립니다.

**【활동 의뢰방법】**

필요에 따라, 재단에서 연락을 드립니다. 형편이 되시면 응해주시기 바랍니다.

**【등록방법】**

재단 HP 에 있는 등록신청용지에 필요사항을 기입하신 위에 재단으로 메이, 팩스, 우편으로 제출해 주십시오.

재단메일메거, 트위터(@itabashi-ci.org)  
시작했습니다. 등록해 주세요.

